

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

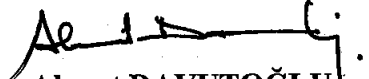
Sayı : 31853594-101-30- 4142
Konu : Kanun Tasarısı

23/12/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

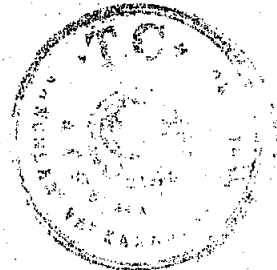
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	11 Subat 2016			E.No: 1/616
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BÖK.LİĞİ
23 Aralık 2015
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
23 Aralık 2015
No: 13471

32. 1/889 Türkiye Cumhuriyeti ile Nijer Cumhuriyeti Arasında Enerji ve Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
33. 1/317 Türkiye Cumhuriyeti, Yunanistan Cumhuriyeti ve İtalya Cumhuriyeti Arasında Türkiye-Yunanistan-İtalya Gaz Nakil Koridorunun Geliştirilmesine İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
34. 1/851 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Su Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
35. 1/852 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
36. 1/808 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim ve Mesleki Eğitim Alanlarında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
37. 1/872 Genişletilmiş Kısmi Spor Anlaşmasının Gözden Geçirilmiş Statüsüne Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
38. 1/525 Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti Arasında Kamu Yönetimi ve Kamu Personel Sisteminin Geliştirilmesi ve Desteklenmesi Alanlarında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
39. 1/610 Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı ile Birleşik Arap Emirlikleri Silahlı Kuvvetleri Genel Karargahı Arasında Savunma Sanayi İş Birliği Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-906 - 1527

10 / 3 / 2014

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 13/1/2014 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Nijer Cumhuriyeti Arasında Enerji ve Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		07 Nisan 2014		E. No: 11889
Ysm. Uzm.	Bşk. Yrd.	Başkan	Gen. Sek. Yrd.	Gen. Sek.
MS	HL	MS	MS	MS
TBMM BAŞKANI				

T B M M
KUTUPHANESİ VE ARŞİVLERİ BAŞKANLIĞI
10 Mart 2014
Numara:

T B M M
KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
10 Mart 2014
No: 290842

GEREKÇE

Nijer'in zengin petrol ve kömür yataklarına sahip olduğu tahmin edilmektedir. Petrol sahaları bütün petrol şirketlerine açıktır. Ülkede 1 adet rafineri bulunmakta olup, günlük petrol üretim ve rafinaj kapasitesi 20.000 varildir. Doğal gaz ile ilgili rezerv olduğu tahmin edilmekte ancak kesin bilgi için sondaj yapılması gerekmektedir.

Ülke elektrik enerjisine ve elektrik iletim hatlarına ihtiyaç duymaktadır. Nijer, elektrikte Nijerya'ya bağımlıdır. Ülkede petrol bulunmasından ve üretime geçilmesinden sonra, altyapı ve kalkınma projelerine ağırlık verilmektedir.

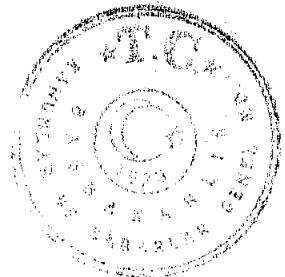
Türkiye ile Nijer arasında enerji alanında işbirliğinin karşılıklı iki ülkenin menfaati temelinde geliştirilmesi amacıyla; "Türkiye Cumhuriyeti ile Nijer Cumhuriyeti Arasında Enerji ve Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı" imzalanmıştır.

Söz konusu Mutabakat Zaptı'nın amacı; tarafların kalkınma ihtiyaçları, uzmanlıkları ve ülkelerin mevzuatları göz önünde bulundurularak enerji ve hidrokarbon alanında işbirliğinin geliştirilmesini teşvik etmektir.

Bu kapsamda söz konusu Mutabakat Zaptı ile; enerji, petrol ve doğalgaz kaynaklarının keşfedilmesi ve işletilebilmesi için eğitim programları, bilgi, tecrübe ve uzmanlık değişimi, hidrokarbon ve doğalgaz altyapılarının inşası ve bakımı, petrol türevlerinin pazarlanması, elektrik santrallerinin inşası ve bakımı alanlarında projelerin geliştirilmesi, hidrokarbon endüstrilerine yatırımların çekilmesini sağlayacak çalıştaylar, konferanslar ve fuarlara katılım sağlanması, her iki ülkede yenilenebilir enerji alanında projelerin geliştirilmesi hususlarında işbirliğinin destekleneceği beyan edilmektedir.

Ayrıca, bu Mutabakat Zaptında belirtilen işbirliği konularının gerçekleştirilmesi ve geliştirilmesi için uygun görülmesi halinde "Enerji ve Hidrokarbon Çalışma Gruplarının" oluşturulması kararlaştırılmıştır.

Mezkur Mutabakat Zaptının; ülkemizin enerji sektöründe sahip olduğu bilgi ve tecrübesinin, elektrik enerjisine ihtiyaç duyan ve kendi kendine yetecek bir enerji alt yapısı kurma çabası içinde olan Nijer'e önemli fayda sağlayacağı, öte yandan karşılıklı yatırım imkanlarını geliştirmek için önemli bir adım teşkil edeceği düşünülmektedir.



T/ 664

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE NİJER CUMHURİYETİ ARASINDA ENERJİ VE
HİDROKARBONLAR ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN MUTABAKAT ZAPTININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

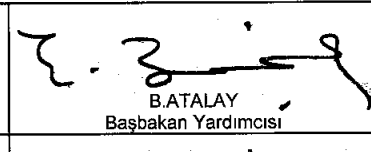
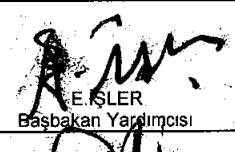
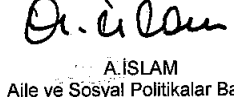
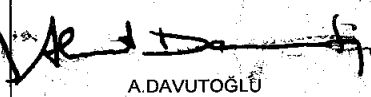
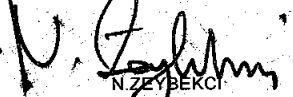
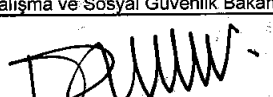
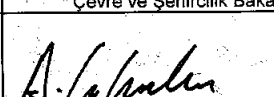
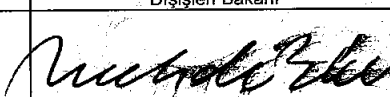
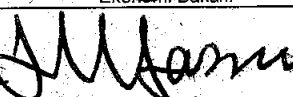
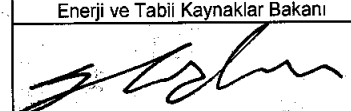
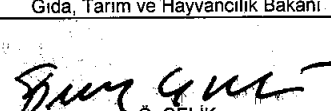
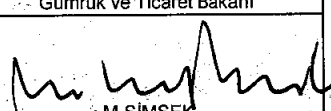
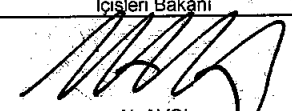
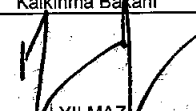
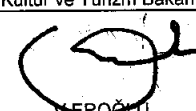
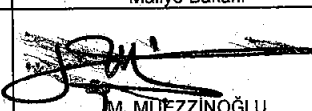
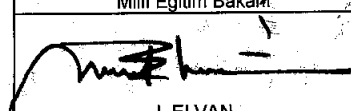
MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına 11 Temmuz 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Nijer Cumhuriyeti Arasında Enerji ve Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 E. İLER Başbakan Yardımcısı
 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Avrupa Birliği Bakanı	 F. İLİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 İ. GÜLLÜCE Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 N. ZEYBEKÇİ Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 E. ALA İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MUEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 L. ELVAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

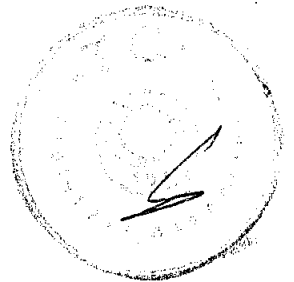
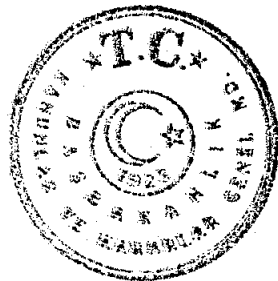
Dosya No:

101- 966

104

71

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İle
NIJER CUMHURİYETİ
Arasında
ENERJİ VE HİDROKARBONLAR ALANINDA İŞBİRLİĞİNE
İlişkin
MUTABAKAT ZAPTI



12

Bundan böyle tek tek “**Taraf**” ve birlikte “**Taraflar**” olarak adlandırılacak Türkiye Cumhuriyeti ve Nijer Cumhuriyeti,

İki ülke arasında mevcut olan yakın kardeşlik ilişkileri **göz önünde bulundurarak,**

Taraflardan her birinin mevcut uluslararası yükümlülüklerine **saygı göstererek,**

İki ülke arasında muhtelif alanlardaki mevcut işbirliğini **göz önünde bulundurarak,**

Enerji ve Hidrokarbon alanında bu işbirliğini eşitlik, karşılıklı saygı ve müşterek menfaatler ilkeleri temelinde güçlendirmeyi **arzu ederek,**

Bu alanda birçok yatırım potansiyelinin mevcudiyetini **göz önünde bulundurarak,**

Aşağıda ki maddeler üzerinde anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

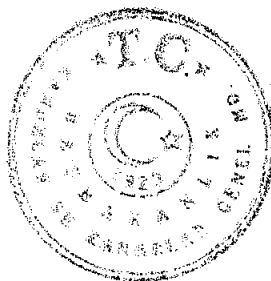
AMAÇ

1. İşbu Mutabakat Zaptının amacı, karşılıklı anlayış temelinde, Tarafların kalkınma ihtiyaçları ve uzmanlıkları göz önünde bulundurularak, Taraflar arasındaki Enerji ve Hidrokarbon alanında işbirliğinin geliştirilmesini teşvik etmektir.
2. İşbu Mutabakat Zaptına konu faaliyetler taraflardan herhangi birinin sınırları dahilinde ilgili ülkenin mevzuatına uygun olarak icra edilecektir.

MADDE 2

İŞBİRLİĞİ ALANLARI

1. İşbu Mutabakat Zaptı, aşağıdaki konuları kapsamaktadır :
 - Ortak Etkinlikler: Enerji, petrol ve doğalgaz kaynaklarının keşfedilmesi ve işletilmesi hususlarında eğitim programları, bilgi, tecrübe ve uzmanlık değişimi,
 - Hidrokarbon ve doğalgaz altyapılarının inşası ve bakımı, petrol türevlerinin pazarlanması, elektrik santrallerinin inşası ve bakımı alanlarında projelerin belirlenmesi ve geliştirilmesi,



6 449 2

- Hidrokarbon endüstrilerine yatırımların çekilmesini sağlayacak çalıştaylar, konferanslar ve fuarlara katılım sağlanması,
- Her iki ülkede yenilenebilir enerji alanında projelerinin geliştirilmesi. (Araştırma, enerji verimliliği vs.)

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında gerçekleştirilecek her bir proje ve programın şart ve koşulları Tarafların mutabakatı ile belirlenecektir.

MADDE 3 YETKİLİ MERCİLER

1. İşbu Mutabakat Zaptı'nın uygulanması amacıyla Taraflar, aşağıdaki yetkili mercileri tayin etmişlerdir:

- Türkiye Cumhuriyeti adına: Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı, ve
- Nijer Cumhuriyeti adına: Nijer Cumhuriyeti Enerji ve Petrolen sorumlu Bakanlığı.

2. Yetkili Merciler aşağıdakilerden sorumlu olacaktır:

- program ve projelerin belirlenmesi,
- işbu Mutabakat Zaptının uygulanmasının takibi, ve
- program ve projelerin değerlendirilmesi ve sonuç ve tavsiyelerin Taraflara rapor olarak sunulması.

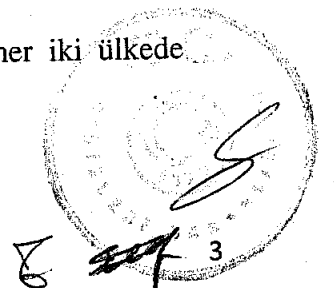
MADDE 4 ÇALIŞMA GRUPLARI

1. İşbu Mutabakat Zaptının 2. maddesinde belirtilen konuların ele alınması ve ihtiyaç duyulan diğer konuların değerlendirilmesi ve ayrıca işbirliği planlarının müşterek geliştirilmesi amacıyla, uygun görüldüğünde Taraflar, Çalışma Grupları (bundan böyle "**Enerji ve Hidrokarbon Çalışma Grupları**") olarak anılacaktır) oluşturacaklardır.

2. **Enerji ve Hidrokarbon Çalışma Grupları** toplantılarının gündemi, zamanı ve yeri üzerinde Taraflar karşılıklı mutabakat sağlayacaktır.

MADDE 5 YATIRIM

1. Taraflar, **Enerji ve Hidrokarbon** alanındaki yatırımlarını her iki ülkede veya üçüncü ülkelerde teşvik etmeyi taahhüt ederler.



MADDE 6 HARCAMALAR

1. Taraflar; her bir Taraf için de uygulanabilir ilgili mevzuat ve bu hedef için tahsis edilen fonlar çerçevesinde işbirliği yapacaktır.
2. Taraflarca üzerinde mutabakata varılan alanlarda; mütekabiliyet esası saklı kalmak kaydıyla masrafları gönderen Tarafça karşılanmak üzere, uzman değişimi yapılacaktır.

MADDE 7 RAPORLARIN YAYIMLANMASI VE GİZLİLİK

1. İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında gerçekleştirilen işbirliğine ilişkin spesifik programların kamuoyuna açık olmayan ürün ve neticelerini, Taraflar gizli tutmayı taahhüt ederler.
2. Taraflardan birinin sonuçların tümünü veya bir kısmını ifşa etmek istemesi durumunda, diğer Tarafın yazılı rızası alınacaktır.
3. İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında gerçekleştirilen işbirliğine ilişkin spesifik programların ürün ve neticeleri, ancak Tarafların yazılı rızası ile yayımlanabilir.

MADDE 8 İHTİLAFLARIN HALLİ

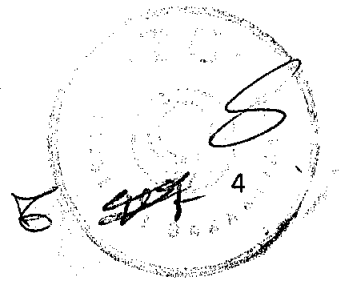
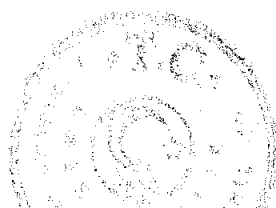
1. İşbu Mutabakat Zaptının yorumu ve uygulanmasından doğacak herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında diplomatik kanallar aracılığıyla dostane bir şekilde çözümlenecektir.

MADDE 9 DEĞİŞİKLİKLER

1. İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla her zaman değiştirilebilir. Söz konusu değişiklikler, işbu Mutabakat Zaptının 12. Maddesinin 1. Paragrafı uyarınca yürürlüğe girecektir.

MADDE 10 İHBARNAMELER

1. İşbu Mutabakat Zaptına ilişkin herhangi bir ihbarname, diplomatik kanallarla yapılacaktır.



15

MADDE 11
FİKRİ MÜLKİYET

1. Taraflar, ilgili ulusal mevzuatları ve taraf oldukları uluslar arası antlaşmalar uyarınca, işbu Mutabakat Zaptı kapsamında transfer edilecek veya oluşturulacak fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlayacaktır. İşbu Mutabakat Zaptı amaçları kapsamındaki "fikri mülkiyet," 14 Temmuz 1967 tarihinde Stokholm'de kabul edilmiş şekliyle Dünya Fikri Mülkiyet Örgütünün Kurulmasına dair Antlaşmanın 2. Maddesinde belirtilen anlamı taşıyacaktır.

MADDE 12
YÜRÜRLÜĞE GİRME, SÜRE VE FESİH

1. İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli olan kendi iç yasal usullerinin tamamlandığını diplomatik yollarla karşılıklı bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

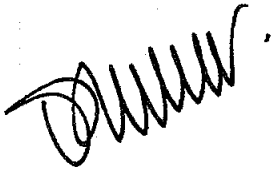
2. İşbu Mutabakat Zaptı, 5 (beş) yıl süre ile yürürlükte kalacak ve süresinin bitiminden en az 60 (altmış) gün önce Taraflardan biri işbu Mutabakat Zaptı'nı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla önceden yazılı olarak bildirmediği takdirde, 5 (beş) yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır.

3. İşbu Mutabakat Zaptının feshi durumunda, işbu Mutabakat Zaptı uyarınca Taraflarca imzalanan herhangi bir anlaşmanın hükümleri, uygulama süresi boyunca yürürlükte kalacaktır.

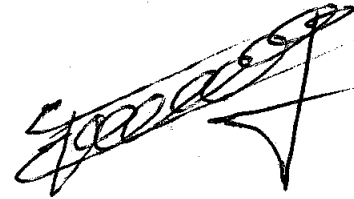
İşbu Mutabakat Zaptı, **YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE**, Hükümetlerince tam yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar tarafından, **11 Temmuz 2013** tarihinde Ankara'da, **25 Temmuz 2013** tarihinde Niamey'de Türkçe ve Fransızca olarak iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına

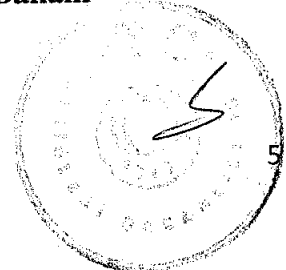
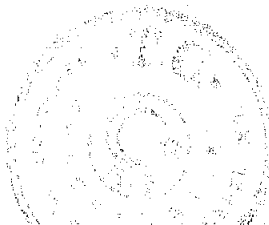
Nijer Cumhuriyeti Hükümeti adına



Taner YILDIZ
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı



Foumakoye GADO
Enerji ve Petrol Bakanı



MEMORANDUM D'ENTENTE

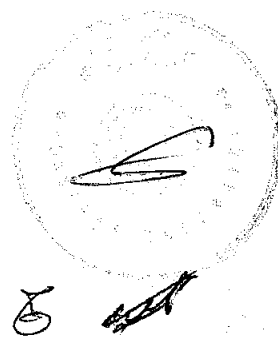
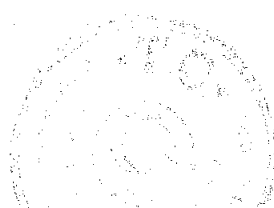
ENTRE

LA REPUBLIQUE DE TURQUIE

ET

LA REPUBLIQUE DU NIGER

**RELATIF A LA COOPERATION DANS LE DOMAINE DE L'ENERGIE
ET DES HYDROCARBURES**



La République de Turquie et la République du Niger ci-après désignées individuellement 'Partie' et collectivement 'Parties',

- Considérant les relations étroites et fraternelles existant entre les deux pays ;
- Respectueuses des obligations internationales pertinentes de chaque partie ;
- Considérant la coopération bilatérale existant entre les deux pays dans divers domaines;
- Désireuses de renforcer cette coopération dans le domaine de l'énergie et des hydrocarbures sur la base des principes d'égalité, de respect mutuel et d'avantages réciproques ;
- Considérant l'existence de plusieurs opportunités d'investissement dans ces secteurs ;

Convienent de ce qui suit :

Article 1 : OBJET

1. L'objet du présent mémorandum d'entente est de promouvoir le développement de la coopération dans le domaine de l'énergie et des hydrocarbures sur la base de la compréhension mutuelle en prenant en compte l'expertise et les besoins de développement des Parties.
2. Les activités exécutées en application du présent mémorandum d'entente sur le territoire d'une Partie ou de l'autre, sont réalisées conformément à la législation du pays concerné.

Article 2 : DOMAINES DE COOPERATION

1. Le présent mémorandum d'entente concerne les domaines suivants :
 - Activités conjointes : la coopération est axée sur les programmes de formation spécialisés, les échanges d'informations, d'expériences et d'expertise d'une part et d'autre part sur les activités d'exploration et d'exploitation des ressources énergétiques et des hydrocarbures à travers l'identification et le développement des projets relatifs :
 - o à la construction et la maintenance des infrastructures des hydrocarbures et de gaz
 - o au marketing des dérivés pétroliers
 - o à la construction et la maintenance des installations électriques
 - Participation aux ateliers, conférences et foires visant à attirer des investissements



dans les industries des hydrocarbures

- Développement de projets dans les énergies renouvelables dans les deux pays (recherche, efficacité énergétique, etc.).

Les termes et les conditions de mise en œuvre de chaque projet ou programme, élaboré dans le cadre de ce protocole, fera l'objet d'accord distinct spécifique à convenir entre les parties.

Article 3 : AUTORITES COMPETENTES

1. Aux fins de la mise en œuvre du présent mémorandum d'entente, les Parties ont désigné les Autorités compétentes suivantes :
 - pour la République de Turquie, le Ministre de l'Energie et des Ressources Naturelles, et
 - pour la République du Niger, le Ministre chargé de l'Energie et du Pétrole.
1. Les autorités compétentes sont chargées :
 - de l'Identification de programmes et projets;
 - du suivi de l'exécution du présent mémorandum d'entente ;
 - de l'évaluation des programmes ou projets et du reporting des résultats et recommandations aux Parties.

Article 4 : GROUPES DE TRAVAIL

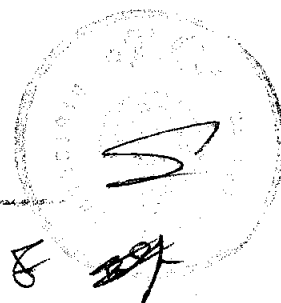
1. Les Parties, chaque fois que de besoin, mettent en place des groupes de travail (ci-après dénommés «Groupes de travail Energie & Hydrocarbures») aux fins de la mise en œuvre et de l'analyse des travaux à exécuter dans les secteurs indiqués à l'Article 2 du présent mémorandum d'entente ainsi que l'élaboration conjointe de plans de coopération.
2. L'ordre du jour, le calendrier et le lieu des réunions des groupes de travail sur l'énergie et les hydrocarbures seront fixés d'accord Parties.

Article 5 : INVESTISSEMENT

1. Les Parties s'engagent à promouvoir les investissements dans le domaine de l'énergie et des hydrocarbures sur leurs territoires respectifs ou bien dans des pays tiers.

Article 6 : DEPENSES

1. Les parties s'engagent à coopérer conformément à la législation applicable à chaque Partie et à allouer les fonds nécessaires à cet effet.



2. Les parties échangent des experts dans les domaines convenus. Les frais sont supportés par la Partie qui envoie lesdits experts, sauf réciprocité.

Article 7: PUBLICATIONS DES RAPPORTS ET CONFIDENTIALITE

1. Les parties s'engagent à garder confidentiels les conclusions et résultats des programmes de coopération spécifique exécutés au titre du présent mémorandum d'entente qui ne sont pas encore rendus publics.
2. Toutefois, si une Partie souhaite divulguer tout ou partie de ces conclusions ou résultats, elle enquera le consentement écrit préalable de l'autre Partie.
3. Les conclusions et résultats de programmes de coopération spécifiques exécutés au titre du présent mémorandum d'entente ne pourraient être publiés qu'avec le consentement écrit des Parties.

Article 8 : REGLEMENT DES DIFFERENDS

1. Tout différend découlant de l'interprétation, l'application ou la mise en œuvre du présent mémorandum d'entente sera réglé à l'amiable entre les Parties par voie diplomatique.

Article 9 : AMENDEMENT

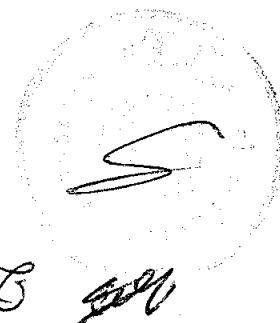
1. Le présent mémorandum d'entente peut être amendé, à tout moment, par consentement mutuel écrit des Parties. Les amendements entreront en vigueur conformément aux dispositions de l'alinéa 1 de l'article 12 du présent mémorandum d'entente.

Article 10 : NOTIFICATIONS

1. Toute notification relative au présent mémorandum d'entente sera faite par voie diplomatique.

Article 11 : PROPRIETE INTELLECTUELLE

1. Les Parties, conformément aux dispositions nationales respectives et traités internationaux auxquels la République du Niger et la République de Turquie sont Parties, assurent une protection effective des droits de propriété intellectuelle transférés ou créés au titre du présent mémorandum d'entente. Aux fins du présent mémorandum d'entente, propriété intellectuelle prend le sens qui lui est donné à l'Article 2 de la convention établissant l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, signée le 14 juillet 1967 à Stockholm.



Article 12 : ENTREE EN VIGUEUR, DUREE ET RENONCIATION

1. Le présent mémorandum d'entente entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification par laquelle les Parties s'informent par voie diplomatique, de l'accomplissement de leurs procédures constitutionnelles internes requises pour l'entrée en vigueur du mémorandum d'entente.
2. Le présent mémorandum d'entente restera en vigueur pour une période de cinq ans renouvelable pour le même période, à moins que l'une des Parties ne décide après une notification écrite par voie diplomatique de son intention de le dénoncer suivant un préavis de soixante (60) jours.
3. Après la dénonciation du présent mémorandum d'entente, les dispositions de tout autre accord signé par les Parties conformément au présent mémorandum d'entente, resteront en vigueur jusqu' à leur terme.

En foi de quoi, les soussignés, étant dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent mémorandum d'entente.

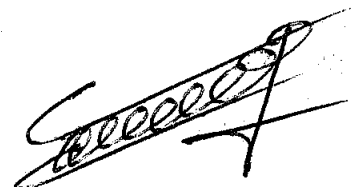
Fait à Ankara le 11 Juillet 2013, fait à Niamey le 25 juillet 2013 en deux exemplaires originaux, en langues Turque et Française, tous les textes faisant également foi.

Pour la République de Turquie



SEM Taner YILDIZ
Le Ministre de l'Energie et
des Ressources Naturelles

Pour la République du Niger



SEM Foumakoye GADO
Le Ministre de l'Energie et
du Pétrole

